ISO9001 certified

JESE

Translation Inc.





㈱制世

总公司 : 大韩民国首尔特别市江南区江南大路320号910室

910, Hwanghwa Bldg., 320, Gangnam-daero, Gangnamgu, Seoul, 06252, Korea

TEL: +82-2-568-2901/2971/2991

FAX: +82-2-568-3104 E-mail: jese@jesetran.co.kr

http://www.jesetran.co.kr

大田事务所: 大韩民国大田光域市西区屯山洞921号1109室 TEL: +82-42-719-2101 FAX

FAX: +82-42-719-2102

中国北京事务所(JESE Chinable (制世弘权))

: 北京市朝阳区望京街2号楼305(合生-麒麟社)(邮政编码: 100102)

TEL: +86-10-5738-9232 / +82-(0)70-8624-2951

http://www.jese-chinable.com

E-mail: jese@jese-chinable.com



JESE Inc.

㈱制世的服务特征

•翻译服务领域

- 通过取得 IS09001 认证来提供具有稳定质量的翻译文件
- 处理以韩语、英语、日语、中国语为中心,扩展至德语、法语、 俄语等多种翻译语种
- 基于各种技术领域构成的专业翻译部
- 通过由母语校对人员和技术检查部人员对所有的翻译文件进行多次检查来, 实现严格的质量管理
- 按照客户的要求,可以用各种语言制作附图
- 自主开发并使用体系化管理完成时间和翻译流程的系统

• 专利检查服务领域

- 通过经验丰富的专利技术人员进行检索服务来,为您提供"高质量的数据"和"准确的检索结果"

专利翻译的 Quality Leader

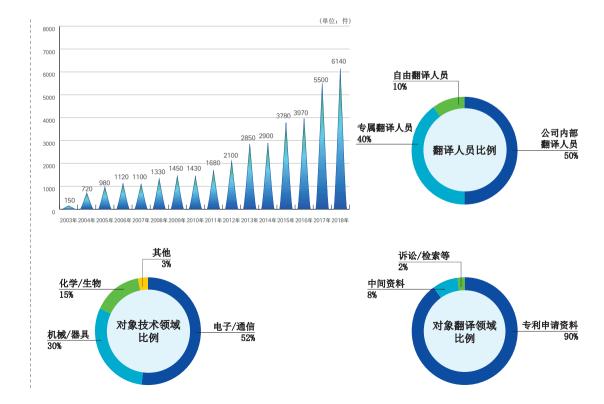
丰富的经验 (+) 准确的翻译 (+) 合理的价格 (+) 快速的完成速度

在知识产权的价值日益增长的全球化的时代,翻译业务作为能够左右国际竞争力的重要因素,对企业的形象或产品的水平产生很大的影响。

顺应趋势,㈱制世自创立以来始终以高质量的翻译作为首要目标,提供着质量稳定的翻译服务。其结果,本公司也以专利翻译领域的质量领先者(Quality Leader),受到了很多客户的高度评价。

尤其,本公司以在专利事务所、企业、研究所等积累丰富经验(Experience)的各知识产权领域的专家为核心,由追求准确的翻译(Quality)、合理的价格(Cost)、快速的完成速度(Delivery)来满足客户的需求(Needs),本公司竭尽全力使客户站在国际化、全球化的领先位置。

翻译业绩



翻译流程

其他(德/法)

翻译语种比例

最近2年的趋势

韩⇔日

<u>日⇔英</u> 40%

对从接收委托至返稿, 追求高质量的㈱制世的独特业务流程进行介绍。 接收翻译原稿 · E-mail、Fax、打印等的其他储存手段 组建翻译部 • 针对专业领域安排翻译人员并组建专业校对部 树立翻译方针 • 术语、样式、客户要求、翻译注意事项及保密教育 翻译 • 由专业翻译人员完成翻译 F/B ※ 由母语校对人员进行全部校对 • 通过母语校对人员的高度本地化语言进行校对 母语校对 • 全面检查术语使用错误、错别字、漏翻、翻译错误及其他错误 翻译人员确认 • 确认母语校对人员校对的结果、进行修改等/在后续翻译时反映 • 检查术语使用错误、错别字、漏翻及翻译错误, 第二次检查 检查是否符合客户要求 • 确认第二次检查结果并进行修改, 翻译人员重新确认 完成最终版本/在后续翻译时反映 接收客户要求 • 根据装订、复印等客户要求来制作最终稿件 · 在完成期限内,根据顾客的要求通过E-mail或 返稿 其他储存手段等进行返稿 返稿后的应对 • 若在客户进行检查之后存在追加事项,则进行相应的应对

专利检索/分析

• 快速、准确的检索/分析业务

- 为了灵活地应对客户的要求,安排各种技术领域的专业人员。
- 对检索结果进行分析并评价 可以将该结果用作经营管理方面的决策资料或了解知识产权战略方向的指南。

• 专利内容检索

- 本公司提供如下的内容检索服务。
- 递交、费用、检索方法等以所委托的要求为基准,在咨询之后进行报价。

1. 现有技术检索	在申请、审查请求之前检查是否存在现有技术文献
2. 规避被侵权检索	在制造和销售所开发的产品之前,检索是否存在侵权专利
3. 专利无效检索	检索可将问题专利无效的文献
4. 技术开发相关 专利检索	在研究开发阶段收集相关专利公报来掌握相应技术领域的趋势或 其他公司的申请状况等